

CATIA DE MARCO

Catia De Marco si è laureata in Letterature straniere moderne all'Università degli Studi di Milano con una tesi comparata in letteratura inglese e svedese.

Per circa vent'anni si è dedicata all'attività di traduttrice editoriale per case editrici come Iperborea, Einaudi e Marsilio, con oltre cinquanta libri al suo attivo, tra cui testi di P.O. Enquist, Steve Sem-Sandberg, Björn Larsson, Peter Englund, Mikael Niemi, Jan Guillou, David Lagercrantz e molti altri.

Tra il 2014 e il 2016 ha tenuto due seminari di formazione per traduttori finanziati dall'ente statale di promozione della cultura svedese (Svenska Kulturrådet) e nel 2017-2018 ha insegnato traduzione dallo svedese presso la Fondazione Universitaria San Pellegrino di Misano Adriatico.

Nel 2014 ha ripreso gli studi con un dottorato di ricerca in Studi linguistici, letterari e interculturali presso l'Università degli Studi di Milano, con una tesi sull'elemento autobiografico nell'opera di Per Olov Enquist, discussa nel dicembre 2017. Con questo progetto di ricerca nel 2016 ha ottenuto la borsa di studio che SWEA International assegna annualmente a un dottorando nel campo della letteratura, della lingua e della cultura svedesi.

Attualmente è assegnista di ricerca presso l'Istituto di Studi Germanici nell'ambito del progetto *SCANDLIT. Le letterature scandinave in Italia. Traduzione, editoria, ricezione*.

PUBBLICAZIONI

Articoli su rivista e capitoli di libro

- *La letteratura svedese in Italia nell'Ottocento: una ricognizione preliminare*, in «Studi Germanici», 14 (2019), pp.
- *Otto traduttori (e una curatrice) in cerca di una voce*, in «Tradurre», 13 (2017), <<https://rivistatradurre.it/2017/11/otto-traduttori-e-una-curatrice-in-cerca-di-una-voce/>>
- *Da villain a self-made man: L'evoluzione della figura del criminale nei gialli svedesi*, in «Altre Modernità», 15 (2016), p. 214-227
- *In cerca di un'identità: Due giovani scrittori di origini africane in Svezia*, in «Altre Modernità», Numero speciale (2014), p. 289-293

Traduzioni

- Leif GW Persson, *La donna che morì due volte*, Marsilio, Venezia 2018
- Camilla Läckberg, *Donne che non perdonano*, Einaudi, Torino 2018
- Roslund & Hellström, *Tre minuti*, Einaudi, Torino 2017
- David Lagercrantz, *L'uomo che inseguiva la sua ombra*, Marsilio, Venezia 2017
- Tove Jansson, *Fair Play*, Iperborea, Milano 2017 (a cura di)

- Sigge Eklund, *Nel labirinto*, Marsilio, Venezia 2017
- David Lagercrantz, *Quello che non uccide*, Marsilio, Venezia 2016
- Leif GW Persson, *La vera storia del naso di Pinocchio*, Marsilio, Venezia 2014
- P.O. Enquist, *Il libro delle parabole*, Iperborea, Milano 2014
- Björn Larsson, *Diario di bordo di uno scrittore*, Iperborea, Milano 2014
- Dan Sehlberg, *Mouna*, Sperling & Kupfer, Milano 2014
- Alsi Perker, *Sufflé*, Marsilio, Venezia 2013
- Julia Stuart, *Il mistero dei giardini di Hampton Court*, Corbaccio, Milano 2013
- Mikael Niemi, *La piena*, Iperborea, Milano 2013
- Björn Larsson, *L'ultima avventura del pirata Long John Silver*, Iperborea, Milano 2013
- Stieg Larsson, *La voce e la furia. L'altra faccia dell'autore della Millennium Trilogy*, Marsilio, Venezia 2012
- Peter Englund, *La bellezza e l'orrore*, Einaudi, Torino 2012
- Steve Sem-Sandberg, *Gli spodestati*, Marsilio, Venezia 2012
- Åsa Larsson, *Sacrificio a Moloch*, Marsilio, Venezia 2012
- Julia Stuart, *Mr Jones e lo zoo della torre di Londra*, Corbaccio, Milano 2011
- Björn Larsson, *I poeti morti non scrivono gialli*, Iperborea, Milano 2011
- Jan Wallentin, *La stella di Strindberg*, Marsilio, Venezia 2011
- Åsa Larsson, *Finché sarà passata la tua ira*, Marsilio, Venezia 2010
- P.O. Enquist, *Un'altra vita*, Iperborea, Milano 2010
- Jan Guillou, *Il nemico in noi*, Corbaccio, Milano 2009
- Åsa Larsson, *Sentiero nero*, Marsilio, Venezia 2009
- Finn Zetterholm, *Il segreto di Lydia*, Salani, Milano 2009
- Björn Larsson, *Otto personaggi in cerca (con autore)*, Iperborea, Milano 2009
- Roslund & Hellström, *Punizione*, Cairo Editore, Milano 2008
- Julia Stuart, *Monsieur Ladoucette e il Club dei cuori solitari*, Corbaccio, Milano 2008
- Jan Guillou, *Madame Terror*, Corbaccio, Milano 2008
- Roslund & Hellström, *Box 21*, Cairo Editore, Milano 2007.
- Åsa Larsson, *Il sangue versato*, Marsilio, Venezia 2007
- Jan Guillou, *Il mercato dei ladri*, Corbaccio, Milano 2007
- P.O. Enquist, *Il libro di Blanche e Marie*, Iperborea, Milano 2006
- Jan Guillou, *L'erede del templare*, Corbaccio, Milano 2005
- Åsa Larsson, *Tempesta solare*, Marsilio, Venezia 2005
- Björn Larsson, *Il segreto di Inga*, Iperborea, Milano 2005
- Jan Guillou, *La fabbrica del male*, Corbaccio, Milano 2004.
- P.O. Enquist, *Il viaggio di Lewi*, Iperborea, Milano 2004
- Jan Guillou, *La badessa*, Corbaccio, Milano 2003
- Björn Larsson, *La saggezza del mare*, Iperborea, Milano 2003
- John Smolens, *Freddo*, Hobby & Work, Milano 2003
- Mikael Niemi, *Musica rock da Vittula*, Iperborea, 2002

- Jan Guillou, *Il templare*, Corbaccio, Milano 2002
- Eliot Pattison, *Il mantra del reato*, Hobby & Work, Milano 2001
- Björn Larsson, *Il porto dei sogni incrociati*, Iperborea, Milano 2001
- Björn Larsson, *Il cerchio celtico*, Iperborea, Milano 2000
- Sparkle Hayter, *Le brave ragazze arrivano ultime*, Hobby & Work, Milano 2000
- Björn Larsson, *La vera storia del pirata Long John Silver*, Iperborea, Milano 1998
- *Saghe e leggende irlandesi*, (a cura di), Arcana, Roma 1996.